PicTalk

Veri İşleme Sözleşmesi (DPA) – Pictalk Buddy

Şablon, 9 Kasım 2026 tarihli sürüm

Çeviri yalnızca kolaylık sağlamak amacıyla sunulmuştur. Aykırılık hâlinde Fransızca sürüm esas alınır.

1. Taraflar ve konu

Bu sözleşme, Pictalk Buddy'yi kullanan Kurum adına Pictalk tarafından gerçekleştirilen kişisel veri işleme faaliyetini, Genel Veri Koruma Tüzüğü'nün (GDPR) 28. maddesi uyarınca düzenler. Sözleşme, Avrupa Komisyonu'nun veri sorumluları ile veri işleyenler arasındaki ilişki için kabul ettiği standart sözleşme hükümlerinden (Uygulama Kararı (AB) 2021/915) esinlenmiştir.

Taraflar:

- **Kurum**: [kurumun veya yerel yönetimin adı], merkezi [adres] adresinde bulunan, [ad, unvan] tarafından temsil edilen, bundan böyle "Veri Sorumlusu" olarak anılacaktır;
- **Pictalk** (Pictalk Speech Made Easy), merkezi 13 rue Professeur Pierre Marion, 69005 Lyon adresinde bulunan, Başkan Marie Caquineau tarafından temsil edilen, Fransız hukukuna tabi kâr amacı gütmeyen dernek (loi 1901), bundan böyle "Veri İşleyen" olarak anılacaktır.

Bu sözleşme, taraflar arasında akdedilen Pictalk Buddy sözleşmesini veya abonelik koşullarını ("Ana Sözleşme") tamamlar. Veri korumasına ilişkin bir çelişki olması hâlinde bu sözleşme geçerlidir.

Sözleşme imza tarihinde yürürlüğe girer ve 3.8 maddesinde öngörülen iade ve silme yükümlülükleri saklı kalmak kaydıyla Ana Sözleşme'nin sona ermesiyle sona erer.

2. İşlemenin tanımı

Pictalk, verileri yalnızca Ana Sözleşme süresince Pictalk Buddy'yi Kurum'a sunmak amacıyla işler.

UNSUR	AÇIKLAMA
İşlem faaliyetlerinin niteliği	Barındırma, depolama, cihazlar arasında senkronizasyon, görüntüleme, konuşma sentezi, bildirim gönderimi, yedekleme, silme
Amaçlar	Öğrencilere veya destek verilen kişilere ajandanın, dizilerin ve görsel defterlerin sağlanması; destek, güvenlik ve hata düzeltme hizmetinin sunulması
İlgili kişiler	Öğrenciler veya destek verilen kişiler (reşit olmayanlar dahil); Kurum personeli (öğretmenler, destek personeli); uygulanabilir olduğu hâllerde veliler veya yasal temsilciler
Hesap verileri	Hesapları yöneten yetişkinlerin soyadı, adı ve e-posta adresi; kullanıcı kimliği
İçerikler	Ajanda etkinlikleri (başlık, tarih, saat, yer), diziler, defterler, piktogramlar ve etiketler, yüklenen görseller ve dosyalar, eklenen bağlantılar ve videolar
Tercihler	Dil, yazı tipi boyutu, ses
Teknik veriler	IP adresi, cihaz modeli ve işletim sistemi, cihaz kimliği, uygulama sürümü, bildirim belirteci, hata raporları

UNSUR	AÇIKLAMA
Kullanım verileri	Görüntülenen ekranlar, kullanılan özellikler
Konum verileri	Eşleştirilmiş GPS saatler için: seri numarası, konum geçmişi (koordinatlar, rakım, hız, yön, saat), coğrafi çitler ve bunların uyarıları, konumun paylaşıldığı kişiler; haritayı ortalamak için telefonun konumu
Alternatif ve Destekleyici İletişim (ADİ) kayıtları	Kullanılan piktogramlar ve oluşturulan cümleler; yalnızca açık rıza ile toplanır, en fazla 3 ay saklanır
İşleme yeri	Fransa (OVHcloud: Paris, Gravelines, Strasbourg); alt veri işleyenler Ek 1'de listelenmiştir
Saklama süresi	Hesap silinene kadar veya bir yıllık işlem yapılmamasının ardından silme; ADİ kayıtları: 3 ay; yedekler: 2 gün; konum geçmişi: 24 saat (her gece silinir)

Hassas veriler. Girilen içerikler, bir öğrencinin sağlığı veya engeli hakkında dolaylı olarak bilgi açığa çıkarabilir. Kurum, yalnızca verilen desteğe gerekli bilgilerin girilmesini sağlar.

3. Pictalk'in yükümlülükleri

3.1 Talimatlar. Pictalk, verileri yalnızca Ana Sözleşme'den, bu sözleşmeden ve uygulamanın kullanımından oluşan, Kurum'un belgelenmiş talimatları doğrultusunda işler. Bir talimatın GDPR'ye aykırı olduğu kanaatine varırsa Pictalk, Kurum'u derhâl bilgilendirir. Pictalk, verileri kendi amaçları için kullanmaz: reklam, yeniden satış, profilleme ve yapay zekâ modellerinin eğitimi yapılmaz.

3.2 Gizlilik. Verilere yalnızca Pictalk'in yetkili kişileri, görevleri ölçüsünde erişir. Bu kişiler gizlilik yükümlülüğü altındadır.

3.3 Güvenlik. Pictalk, Ek 2'de açıklanan teknik ve idari tedbirleri uygular.

3.4 Alt veri işleme. Kurum, Ek 1'de listelenen alt veri işleyenleri yetkilendirir. Pictalk, her ekleme veya değişikliği en az 30 gün önceden e-posta ile Kurum'a bildirir; Kurum bu süre içinde itiraz edebilir. Pictalk, her alt veri işleyene aynı veri koruma yükümlülüklerini yükler ve bunlara uyulmasından sorumlu kalır.

3.5 AB dışına aktarımlar. Hesap verileri ve içerikler Avrupa Birliği dışında saklanmaz. Olası tek aktarımlar Ek 1'de listelenmiştir: abonelik yönetimi (RevenueCat, Avrupa Komisyonu'nun standart sözleşme hükümleriyle güvence altına alınmıştır), anlık bildirimler ve hesapla ilgili e-postalar (OneSignal, Amerika Birleşik Devletleri'nden erişilir, e-postalar Mailgun aracılığıyla gönderilir) ile oturum açma hizmetinin e-postaları (Google); bunlar standart sözleşme hükümleri ve AB–ABD Veri Gizliliği Çerçevesi (Data Privacy Framework) ile güvence altına alınmıştır; ayrıca isteğe bağlı özellikler de yeterlilik kararıyla güvence altına alınmıştır veya IP adresiyle sınırlıdır. Kurum, bu isteğe bağlı özelliklerin kullanılmamasını talep edebilir. Pictalk, yasal bir zorunluluk bulunmadıkça, Kurum'un belgelenmiş talimatı olmaksızın Avrupa Birliği dışına başka hiçbir aktarım gerçekleştirmez.

3.6 Yardım. Pictalk, Kurum'a ilgili kişilerin haklarını kullanma taleplerini (erişim, düzeltme, silme, kısıtlama, taşınabilirlik, itiraz) yanıtlamasında, özellikle uygulamanın düzenleme ve silme özellikleri aracılığıyla yardımcı olur. Bir ilgili kişi doğrudan Pictalk'e başvurursa Pictalk, talebi gecikmeksizin Kurum'a iletir. Pictalk ayrıca, gerektiğinde, Kurum'a veri koruma etki değerlendirmesi (DPIA) yapmasında ve uygulanabilir olduğu hâllerde denetim makamına danışmasında yardımcı olur (GDPR madde 35 ve 36).

3.7 Kişisel veri ihlalleri. Pictalk, herhangi bir kişisel veri ihlalini öğrendikten sonra en geç 48 saat içinde, Kurum'un belirttiği adrese e-posta ile Kurum'a bildirir. Bildirim; ihlalin niteliğini, ilgili verileri ve ilgili kişileri, olası sonuçları ve alınan tedbirleri açıklar.

3.8 Sözleşmenin sona ermesi. Ana Sözleşme sona erdiğinde Kurum'un grubu salt okunur hâle gelir: gruba artık kişi eklenemez ve grup değiştirilemez. Destek verilen kişilerin hesapları, bu kişilerin kendileri ile aileleri veya yasal temsilcileri tarafından, dilediğince ödeme esasına dayalı bireysel hesaplar olarak erişilebilir kalır; bu durumda Pictalk

bunları, gizlilik politikasına uygun olarak veri sorumlusu sıfatıyla işler. Bir yıl boyunca oturum açılmayan hesap otomatik olarak silinir. Kurum'un talebi üzerine Pictalk, verileri yaygın bir biçimde Kurum'a iade eder ve Kurum için oluşturulan hesapları ve içerikleri 30 gün içinde siler; 2 gün saklanan yedekler izleyen 2 gün içinde silinir. Pictalk, silme işlemini yazılı olarak teyit eder.

3.9 Denetimler. Pictalk, bu sözleşmeye uyulduğunu göstermek için gerekli bilgileri Kurum'un erişimine sunar. Kurum, kendi masrafı ile, 30 gün önceden bildirimde bulunarak ve yılda en fazla bir kez, ispatlanmış bir ihlal hâli dışında, denetim yapabilir.

3.10 Kayıt. Pictalk, Kurum adına gerçekleştirilen işleme faaliyetlerine ilişkin bir kişisel veri işleme faaliyetleri kaydı tutar (GDPR madde 30.2).

4. Kurum'un yükümlülükleri

Kurum, Veri Sorumlusu sıfatıyla:

- Pictalk Buddy'nin kullanım amaçlarını belirler ve işleme için bir hukuki dayanağa sahiptir;
- öğrencileri, velilerini veya yasal temsilcilerini ve personelini işleme hakkında bilgilendirir ve özellikle ADİ iletişim kayıtları için gerekli rızaları alır;
- uygulamaya yalnızca verilen desteğe gerekli verileri girer;
- personelinin erişimlerini yönetir ve artık kullanılmayan hesapları siler;
- ilgili kişilerin haklarını kullanma taleplerini, Pictalk'in yardımıyla yanıtlar;
- Ana Sözleşme sona ermeden önce ailelere, hesapların bireysel hesap olarak saklanacağını ve silinmesini talep edebileceklerini bildirir;
- Pictalk'e, bu sözleşmede öngörülen bildirimler için bir iletişim e-posta adresi verir: [adres].

5. İhlaller ve fesih

Pictalk'in bu sözleşmeden doğan yükümlülüklerine aykırı davranması hâlinde Kurum, uyum yeniden sağlanana kadar işleme talimatlarını askıya alabilir. Uyum bir ay içinde yeniden sağlanmazsa Kurum, Ana Sözleşme'yi ilgili kısım bakımından feshedebilir.

6. Uygulanacak hukuk

Bu sözleşme Fransız hukukuna tabidir. Sözleşmenin ifasına ilişkin her uyuşmazlık, Lyon yetkili mahkemelerinin yargı yetkisine girer.

Ek 1 – Yetkilendirilmiş alt veri işleyenler

Tüm hesap verileri ve tüm içerikler Fransa'da OVHcloud nezdinde saklanır. Diğer hizmet sağlayıcılar yalnızca belirtilen verileri alır.

HİZMET SAĞLAYICI	KULLANIM	İLETİLEN VERİLER	KONUM
OVHcloud	Barındırma, veri tabanı, dosyalar, günlük yedekleme, uygulama güncellemeleri	Hizmet'in tüm verileri	Fransa (Paris, Gravelines, Strasbourg)

HİZMET SAĞLAYICI	KULLANIM	İLETİLEN VERİLER	KONUM
PostHog	Ekran kaydı olmaksızın kullanım istatistikleri	Kullanım olayları, kimlik, ad, e-posta adresi, kullanıcı türü, kayıtta seçilen hedefler, dil	AB
Sentry	Hata raporları	Hata izleri, cihaz, kullanıcı kimliği; uygulama içi hata bildirimi: ad, e-posta adresi, isteğe bağlı ekran görüntüsü	Almanya
OneSignal	Apple (APNs) ve Google (FCM) tarafından cihazlara iletilen anlık bildirimler ve hesapla ilgili e-postalar	Anlık bildirim belirteci, kullanıcı kimliği, e-posta adresi, ad, kullanıcı türü, dil, hesap e-postalarının metni	AB (Hollanda), Amerika Birleşik Devletleri'nden erişilir; e-postalar Mailgun aracılığıyla, Amerika Birleşik Devletleri (standart sözleşme hükümleri, Data Privacy Framework)
RevenueCat	Abonelikler ve uygulama içi satın alımlar	Kullanıcı kimliği, e-posta adresi, satın alımlar, PostHog ve OneSignal kimlikleri	Amerika Birleşik Devletleri (standart sözleşme hükümleri)
Google (Workspace)	Oturum açma hizmetinin e-postaları (adres doğrulama, parola)	E-posta adresi, ad, e-posta metni	İrlanda ve Amerika Birleşik Devletleri (standart sözleşme hükümleri, Data Privacy Framework)
Mistral AI	İsteğe bağlı yapay zekâ özellikleri: cümlelerin düzeltilmesi ve çevrilmesi, defter metinlerinin yeniden yazılması, akıllı bağlam (varsayılan olarak kapalı)	Cümlenin veya defterin metni, ad; akıllı bağlamla birlikte, ajandadan ve defterlerden alınan kişiler, yerler ve alışkanlıklar	AB / AEA

İsteğe bağlı özelliklere bağlı üçüncü taraf hizmetler, yalnızca özellik kullanıldığında çağrılır:

HİZMET	ÖZELLİK	İLETİLEN VERİLER	KONUM
OpenStreetMap	Haritalar ve adres arama	Girilen adres, IP adresi	AB / Birleşik Krallık (yeterlilik)
YouTube (Google)	Panolara eklenen videolar	IP adresi, izlenen video	Amerika Birleşik Devletleri (Data Privacy Framework)
ElevenLabs	Kullanıcının kendi anahtarıyla premium sesler	Seslendirilecek metin	Amerika Birleşik Devletleri
ipify	Yerel fiyatın ve bağış panosunun görüntülenmesi (ülke IP adresinden çıkarılır)	IP adresi	Amerika Birleşik Devletleri
Hugging Face	Cihaz üzerindeki ses modelinin indirilmesi	Yok (indirmenin IP adresi)	CDN

Ek 2 – Güvenlik tedbirleri

- Uygulama ile sunucular arasındaki tüm iletişimin şifrelenmesi (HTTPS).
- Kullanıcıların merkezî kimlik doğrulaması (Keycloak).
- Yalnızca kümenin özel ağından erişilebilen yalıtılmış PostgreSQL veri tabanı.
- İki OVHcloud sitesine (Paris ve Gravelines) dağıtılmış altyapı.
- Veri tabanının ayrı bir veri merkezine (Strasbourg) günlük yedeklenmesi.
- Üretim verilerine erişimin Pictalk'in yetkili kişileriyle sınırlandırılması.
- Hizmetlerin erişilebilirliğinin izlenmesi ve merkezî hata raporlaması.
- Ekran kaydı yok, reklam izleyicisi yok.

İmzalar

KURUM ADINA	PİCTALK ADINA
Ad:	Ad: Marie Caquineau
Unvan:	Unvan: Başkan
Tarih:	Tarih:
İmza:	İmza: